

Секция «Качественные и количественные методы в психологии»

Адаптация тестов: теория и практика

Андреева Анна Игоревна¹, Горбачев Владимир Дмитриевич²

1 - Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет психологии, Москва, Россия; 2 - Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет психологии, Москва, Россия

E-mail: ann-94@bk.ru

”В настоящее время в условиях глобализации научных и прикладных психологических исследований особую актуальность приобретает адаптация зарубежных опросников”[6].

Существует много качественных зарубежных тестов, которые имеют большую эффективность в исследовании конкретных изучаемых явлений. Как известно, многие тесты не переведены на русский язык, при этом сферы интересов отечественных психологов и их зарубежных коллег зачастую пересекаются. [1] И для того, чтобы не изобретать заново опросник, намного удобнее его адаптировать под особенности языка и культуры другой страны, где он будет использоваться. Кроме того, применение адаптированных тестов и опросников позволяет проводить кросскультурные исследования и в дальнейшем выстраивать общую методологию психологии.

Данная тема набирает все большую популярность у студентов, которые выбирают ее в качестве темы курсовой и дипломной работы, потому мы хотим подробнее разобрать следующие шаги данного метода.

Адаптация тестов и опросников является многоэтапным процессом. В данной работе для раскрытия метода адаптации мы остановились на исследовательском этапе.[1] Темой работы была “Адаптация Теста экзистенциальных мотиваций”(ТЭМ) А. Лэнгле, П. Экхард к русскоязычной выборке”

Объект исследования: фундаментальные мотивации

Предмет исследования: проживание исполненной экзистенции у студентов, (измеренная при помощи теста экзистенциальных мотивации (ТЭМ) А. Лэнгле, П. Эдхард)

Гипотезы: структура шкал на адаптированной версии ТЭМ на русскоязычной выборке соответствует структуре шкал ТЭМ на австрийской выборке (исходной версии автора).

Задачами нашей работы были: 1) Проверка теста на внешнюю валидность при помощи выбранной батареи методик. 2) Подготовка к переходу на следующий этап, который заключается в создании стандарта норм.

Выборка. В исследовании приняли участие 100 человек. Выборка состояла из 53 женщин и 47 мужчин, что отражает процентное соотношение (53% и 47%) состава населения России по количеству женщин и мужчин. Они были в возрасте от 20 до 67 лет. Средний возраст испытуемых составил 39 лет. Были представлены респонденты с высшим, неоконченным высшим, средним и средне-специальным образованием.

Оценка внешней валидности теста. Для проведения проверки внешней валидности теста ТЭМ[3;4;5;10] использовался ранговый коэффициент Спирмена со следующими методиками: госпитальная шкала тревоги и депрессии (HADS), опросник депрессии А.Т.Бека (BDF) [2], Тест смысло-жизненных ориентаций (СЖО) [7;8], Тест жизнестойкости С. Мадди в адаптации Д.А. Леонтьева (ТЖС) [9], методика исследования самооотношения С.Р. Пантелеева (МИС) [11].

Результаты:

- 1) Была получена значимая отрицательная корреляционная связь между всеми субшкалами ТЭМ и HADS
- 2) Значимая отрицательная корреляционная связь была выявлена между всеми показателями ТЭМ и теста Бека
- 3) Была получена положительная корреляционная связь между всеми субшкалами ТЭМ и тестом СЖО
- 4) Значимая положительная корреляционная связь была выявлена всеми субшкалами ТЭМ и тестом ТЖС
- 5) Тест самоотношения Панталева плохо подходит для проверки внешней валидности ТЭМ
- 6) Корреляционных связей ТЭМ между полом и возрастом испытуемых не было обнаружено
- 7) На этапе адаптации Тест экзистенциальных мотиваций прошёл проверку
- 8) Дальнейшее исследование будет направлено для создания стандартных норм ТЭМ
- 9) Представлен обзор методик для измерения интегральных показателей качества жизни.

Источники и литература

- 1) Батурин Николай Алексеевич, Мельникова Наталья Николаевна «Технология разработки тестов». Журнал Вестник Южно-Уральского Государственного Университета. Серия: Психология 2011
- 2) Бек А., Раш А., Шо Б., Эмери Г. Когнитивная терапия депрессии. — СПб.: Питер, 2003
- 3) Дипломная работа Корякиной.Ю.М “Адаптация теста экзистенциальных мотиваций (ТЭМ) А.Лэнгле П.Экхард к русскоязычной выборке”2009 год
- 4) Кривцова С.В. Экзистенциально-аналитическая теория личности Альфрида Лэнгле // Развитие личности. 2005. №1
- 5) А. Лэнгле, С. В. Кривцова, К. Орглер (2009) Шкала экзистенции (Existenzskala) А. Лэнгле и К. Орглер / ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ №1
- 6) А.Лэнгле “Фундаментальные мотивации человеческой экзистенции как действенная структура экзистенциально-аналитической терапии» In: Psichoterapija (Moskwa) 2004
- 7) Митина.О.В разработка и адаптация психологических опросников Смысл 2010 стр. 28
- 8) Леонтьев Д. А. Тест смысложизненных ориентаций (СЖО).– М: Смысл, 1992. –16стр
- 9) Леонтьев Д.А., Калашников М.О., Калашникова О.Э. Факторная структура теста смысложизненных ориентаций // Психол. журн. – 1993. – Т.14. - № 1. - 150-155 стр.
- 10) Леонтьев Д.А., Рассказова Е.И. Тест жизнестойкости. Методическое руководство по новой методике психологической диагностики личности с широкой областью применения. Предназначается для профессиональных психологов-исследователей и практиков. - М.: Смысл, 2006

- 11) Материалы семинаров по экзистенциальному анализу, проведенных А.Лэнгле в Москве (1999 – 2008 гг.).
- 12) Столин В.В., Пантеев С.Р. Опросник самоотношения // Практикум по психодиагностике: Психодиагностические материалы. М., 1988. С. 123-130.

Слова благодарности

Спасибо огромное моему научному руководителю Светлане Васильевне Кривцовой